Катюша Расцветали яблони и груши, Поплыли туманы над рекой. Выходила на берег Катюша, На высокий берег, на крутой. Выходила, песню заводила Про степного сизого орла, Про того, которого любила, Про того, чьи письма берегла. Ой ты, песня, песенка девичья, Ты лети за ясным солнцем вслед И бойцу на дальнем пограничье От Катюши передай привет. Пусть он вспомнит девушку простую, Пусть услышит, как она поет. Пусть он землю бережет родную, А любовь Катюша сбережет. Расцветали яблони и груши, Поплыли туманы над рекой. Выходила на берег Катюша, На высокий берег, на крутой.

معني تحت اللفظي اين شعر زيبا و هميشه ماندگار روسي كه تعداد زيادي از شنوندگان قديمي و جديد ما با آن آشنا هستند چنين است:

> درختهاي سيب و گلابي شكوفه كردند مه بر رودخانه شناور بود کاتیوشا بر ساحل شیب دار بلند رودخانه برآمد روي تپه آمد و آواز خواند در باره عقاب خاکستري دشت در باره کسي که دوستش داشت در باره کسي که حافظ نامه اش بود هي، تو، ترانه، ترانه دخترانه بدنیال خورشید تابان پرواز کن سلام كاتيوشا را به سرباز آن مرز دور برسان بگذار آن دختر ساده به یادش آید بگذار ترانه او را بشنود بگذار او حافظ خاك وطن باشد و كاتيوشا حافظ عشق درختهاي سيب و گلابي شكوفه كردند مِه بر رودخانه شناور بود كاتيوشا روي ساحل بلند شيب دار كنار رودخانه آمد معانی لغات و جملات شعر « کاتیوشا«

> > Катюша کاتیوشـا اسـم دختر کاتیا

```
Расцветали
                     شكوفه كردند
                      Расцветать
                شکوفه کردن، دادن
                         яблони,
                      درخت سیب
                               9
                          Груши
                     درخت گلابي
                         Туманы
                              مه
                       над рекой
            روي رودخانه، بر رودخانه
                        Поплыли
              شناور بودند، گذشتند
                       Выходила
             بيرون آمد، درآمد، برآمد
                        на берег
                         بر ساحل
               На высокий берег
                       ساحل بلند
                          Крутой
          شیب دار، داراي شیب تند
                 песню заводила
      آواز خواند (فعل در حالت مونث)
                            Про
                            درباره
            степного сизого орла
      دشت عقاب خاكستري دشتي
                        Про того
                    درباره آني که
                         Любила
  دوست داشت (فعل در حالت مونث)
                         Любить
       دوست داشتن، عشق ورزيدن
                      чьи письма
                    نامه کسي که
                         Берегла
            حفظ کرد (زمان گذشته)
                          Беречь
حفظ كردن، مواظبت كردن، مراقب بودن
                           Песня
                             ترانه
                песенка девичья
          ترانه کوچك (کوتاه)دخترانه
                            Лети
                          پرواز کن
                  ясным солнцем
            خورشید تابان، درخشان
```

```
Вслед
                                                                   در پي، به دنبال
                                                                           Бойца
                                                                            سرباز،
                                                         на дальнем пограничье
                                                                         در مرز دور
                                                                            Пусть
                                                                             ىگذار
                                                     вспомнит девушку простую
                                                    دختر ساده را به یاد داشته باشد
                                                         родную землю бережет
                                                               از خاك وطن دفاع كند
                                                                     как она поет
                                                             او چطور آواز مي خواند
و حالا شما را با چند فعل حركتي كه تعداد آنها در زبان روسي 24 فعل است آشنا ميكنيم.
                                          رفتن (در حال حاضر، یکبار رفتن) با پاي پياده
                                                                          Ходить
                                    تكرار، همیشه رفتن، (مثلاً هر روز به مدرسه رفتن)
                                                                            Ехать
                                                    رفتن ولي با وسيله نقليه (يكبار)
                                                                           Ездить
                                                         رفتن باوسیله نقلیه (تکرار)
                                                                          Лететь
                                                                    يرواز كردن يكبار
                                                                          Летать
                                                                 پرواز کردن «تکرار«
                                                                           Плыть
                                             شنا کردن، حرکت کشتی و قایق (یکبار)
                                                                         Плавать
                                             شنا کردن، حرکت کشتي و قايق (تکرار)
                                                                          Бежать
                                                                      دویدن (یکبار)
                                                                           Бегать
                                                                      دویدن (تکرار)
                                                                           Нести
                                                                             بردن
                                                                          Носить
                                                     پوشیدن، (با) بر خود حمل کردن
                                                                            Везти
                                                                بردن با وسیله نقلیه
                                                                           Возить
                                                         بردن با وسیله نقلیه (تکرار)
                                                                            Вести
                                                                             بردن
                                                                           Водить
                                                                     رانندگي کردن
                                                                 Куда вы идете?
                                                                      کجا میروید؟
```

```
Мы идем в театр. А ты?
                                                   ما به تئاتر مي رويم. تو کجا ميوري؟
                                                                    А я иду в кино.
                                                                من به سینما می روم.
                                                             Куда летят эти птицы?
                                                      این پرندگان به کجا پرواز میکنند؟
                                               Скоро будет зима. Они летят на юг.
                                  بزودي زمستان فرا ميرسـد. آنها به جنوب پرواز ميكنند.
                                                       Куда плывет этот теплоход?
                                                     این کشتی به کجا حرکت میکند؟
                                                                 Он плывет в порт.
                                                          به سمت بندر حرکت میکند.
                                                                   Куда ты едешь?
                                                                    تو کجا می روي؟
                             Мы с мамой едем в Киев. В Киеве живет моя бабушка.
                            من و مامان به کیف می رویم. مادربزرگم در کیف زندگی میکند.
                     و حالا گفتگویی در رابطه با افعال حرکتی مورد توجه شما قرار میدهیم:
                                                                          Сейчас...
                                                         حالا- زمان حال، در حال حاضر
                                                                  Куда ты бежишь?
                                                                     به کجا میدوي؟
                                               Я бегу в школу. Опаздываю на урок.
                                             به سمت مدرسه ميدوم. ديرم شده است.
                                                            Куда ты несешь книги?
             کتابها را به کجا مي بري؟ (که در اينجا فعل بردن گوياي حمل کتاب در بغل است)
                                                            Закончились экзамены.
                                                             امتحانات به پایان رسیدند.
                                                      И я несу книги в библиотеку.
                                                     و من كتابها را به كتابخانه مي برم.
                                           Как ты думаешь, куда везут это дерево?
چي فکر مي کني،اين درخت را به کجا مي برند؟ (که در اينجا منظور حمل با وسيله نقليه است)
                                                    Я думаю, что его везут в парк.
                                                        فکر کنم آن را به پارك مي برند.
                                                             Куда ты ведешь сына?
                                                               يسرت را کجا ميبري؟
                                                                     В детский сад.
                                                                       به کودکستان.
                                                                           Вчера...
                                                                               ديروز
                                                             Куда ты ходил вчера?
                                                                     ديروز كجا رفتي؟
                                                                   Я ходил в театр.
              من به تئاتر رفتم) زمان گذشته که همیشه از فعل ходить استفاده می شود(
                                                                  (я был в театре).
                                                   یعنی من در تئاتر بودم، حضور داشتم.
                                                            Куда вы ездили летом?
                                                                تابستان به کجا رفتید؟
                                                        Мы с мамой ездили в Киев.
                                                          من و مامان به کی یف رفتیم.
                                                                 Мы были в Киеве.
```

یعنی ما در کی یف بودیم.

Он был в детском саду.

Да, водил. بله، بردم.

Вчера вы водили сына в детский сад?

یعنی او در کودکستان بود. (که در واقع گویای یك عمل انجام شده است).

دیروز پسرتان را به کودکستان بردید؟

```
فردا
                                                         Завтра мы пойдем в театр. А ты?
                                                        فردا به تئاتر مي رويم. تو كجا مي روي؟
                                                                     А мы поедем в Минск.
                                                        ما به مینسك خواهیم رفت. (زمان آینده)
پيشوند По بعلاوه идти مي شود пойти كه مربوط به زمان آينده ميشود совершенный вид :و همين
قانون در مورد поехать صدق میکند که آن هم به زمان آینده مربوط میشود و فرقش آن است که حرکت
با وسیله نقلیه رادر نظر دارد. در درسهاي آینده توضیحات بیشتري در باره افعال حرکتي براي شما خواهیم
                                    داد. حالا ادامه داستان پیرزن را مورد توجه شما قرار می دهیم:
                                                                                      پيرزن
                   Старушка подметала свой дом и нашла изогнутую маленькую денежку.
                       پیرزن داشت کف اتاقش را جارو میزد که یك سکه کوچك کج و معوج پیدا کرد.
                                            Что,- сказала она, я сделаю с этим грошиком?
                                                          اوگفت: يا اين سکه کوچك چکار کنم؟
                                                      Я пойду на базар и куплю козленка.
                                                             مي روم بازار و يك بزغاله ميخرم.
              Когда она шла домой, подошла к перелазу; козленок не захотел перелезать
                                                                           через перелаз.
پيرزن وقتي به خانه برمي گشت به حصار كم ارتفاعي رسيد، اما بزغاله نمي خواست از روي آن رد شود.
       Она прошла немного дальше и встретила собаку. И вот она сказала собаке: собака,
                                           собака, укуси козленка. Но собака не захотела.
 پیرزن کمی دورتر رفت و به سگی برخورد. در این موقع به سگ گفت: سگ، سگ، بزغاله را گاز بگیر. اما
                                                              سگ نمیخواست اینکار را یکند.
                                                                          و حالا ادامه ماجرا:
                                        И она прошла немного дальше и встретила палку.
                                                         پیرزن کمی جلوتر رفت و چوبی را دید.
                 И вот она сказала: «Палка, палка, побей собаку!» Но палка не захотела.
                            او گفت: چوپ، چوپ، سگ را بزن!» اما چوپ نمی خواست اینکار را بکند.
                                        И она прошла немного дальше и встретила огонь.
                                                               او کمي دورتر رفت و اتش را ديد.
                    И вот она сказала: «Огонь, огонь, сожги палку!» Но огонь не захотел.
                    پيرزن گفت: « آتش، آتش چوب را بسوزان!» اما آتش نميخواست اين كار را بكند.
                                      И она прошла немного дальше и встретила водичку.
                                                         پیرزن کمي جلوتر رفت و به آب برخورد.
              Тогда она сказала: «Водичка, водичка, потуши огонь!» Но вода не захотела.
                          او گفت: « آب، آب آتش را خاموش كن!» اما آب نمي خواست اينكار را بكند.
                                          И она пошла немного дальше и встретила быка.
                                                        او کمي جلوتر رفت و په گاو نري پرخورد.
                          И вот она сказала: «Бык, бык, выпей воду!». Но бык не захотел.
```

```
پیرزن گفت: « گاو، گاو، آب را بنوش!» اما گاو نميخواست اینکار را بکند.
И она пошла немного дальше и встретила мясника.
پیرزن کمي جلوتر رفت و به قصاب برخورد.
«Тогда она сказала: «Мясник, мясник, убей быка».
و گفت: « قصاب، قصاب، گاو را بکش«!
Но мясник не захотел.
اما قصاب نميخواست اينکار را بکند.
```

И вот она пошла немного дальше и встретила веревку.

پیرزن کمي جلوتر رفت و به طناب برخورد.

И она сказала: « Веревка, веревка, повесь мясника!» Но веревка не захотела. او گفتك « طناب، طناب، قصاب را آویزان كن!» اما طناب نميخواست اینكار را بكند.

И вот она пошла немного дальше и встретила крысу.

در این موقع پیرزن کمي جلوتر رفت تا موشـي را دید.

Тогда она сказала: «Крыса, крыса, перегрызи веревку!» Но крыса не захотела. در این موقع او گفت:« موش، موش، طناب را بجو!» اما موش نمیخواست اینکار را بکند.

تا اینجای داستان را به خاطر بسپارید تا در برنامه بعدی شما را با قسمت دیگری از آن آشنا کنیم. خدانگهدارتان. До скорого!